

Nederlands

De Conveen Contour Beenzak is beschikbaar in 2 maten: 600 ml (ref. 5170) en 800 ml (5176-NL/ref. 5174-BE)

1. De slang kan door middel van een schaar tot de gewenste lengte worden ingekort.

2. Plaats de connector op de slang.

3. Bevestig de urine-opvangzak op het been door gebruik te maken van de Conveen beenbandjes. Op iedere hoek van de beenzak zit een opening waar u de knoop van het beenbandje doorheen moet halen: de knopen van het breedste beenbandje bovenaan en de knopen van het smalste beenbandje onderaan. Plaats de urine-opvangzak op het been en druk de velcro van de beenbandjes op elkaar. Indien de beenbandjes te lang zijn kunnen ze op maat worden geknipt.

4. Druk de connector van de slang zover mogelijk in het uiteinde van de condoomcatheter of in de verblijfscaatheter.

5. Het afvoerventiel van de urine-opvangzak wordt gesloten door het afsluitklepje omhoog te klappen tot deze vast klikt in de sluiting. Controleer altijd zorgvuldig of het afsluitklepje goed gesloten is na het ledigen van de urine-opvangzak. N.b. alle opvangzakken zijn verpakt met open aftapkraantjes.

6. De Conveen Contour urine-opvangzak kan eenvoudig worden bevestigd aan de Conveen of Moveen Nachtzak. Sluit de nachtzak aan op het aftapkraantje van de beenzak. Let er wel op dat het aftapkraantje van de beenzak opengezet wordt. Zorg ervoor dat de nachtzak lager hangt dan de beenzak.

Om de nachtzak leeg te laten lopen kunt u het aftapkraantje openzetten. Om de nachtzak te verwijderen sluit u allereerst het aftapkraantje van de dagzak. Draai vervolgens de connector van de nachtzak uit de beenzak. Raak de opening van de connector niet aan en was altijd uw handen voor en na het aanbrengen en verwijderen.

7. Voor gesteriliseerde producten geldt: Voor éénmalig gebruik. Indien de steriele verpakking beschadigd is, kunnen de Conveen producten niet meer gebruikt worden, ook niet na hernieuwde sterilisatie.

Als u vragen heeft kunt u contact opnemen met Coloplast Service op het gratis telefoonnummer: 0800 12 888

Coloplast aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade of verlies veroorzaakt door het gebruik van dit product op een andere wijze dan door Coloplast in de gebruiksaanwijzing wordt aanbevolen.

Coloplast Belgium NV/SA
Humaniteitslaan 65, 1601 Ruisbroek, België
Tel. 02/334.35.35 - Fax. 02/334.35.36

Suomi

Conveen Contour 800 ml:n virtsapussi säädettävällä letkulla.

1. Letku voidaan lyhentää saksilla halutun pituiseksi.

2. Yhdistä liitin letkuun.

3. Laita virtsapussi jalkasi ympärille tarranauhojen avulla, ja kiinnitä napit pussin kulmissa oleviin aukkoihin. Ylimääräinen tarranauha voidaan leikata pois.

4. Kiinnitä liitin varmasti kondomiiniin, ja tarkista että letku on suorassa, jotta virtsa pääsee valumaan esteettömästi.

5. Conveen Contour-virtsapussit toimitetaan asiakkaalle aina venttiili avoinna. Sulje venttiili työntämällä suljinvipua ylös niin että se napsahtaa kiinni. Muista aina sulkea venttiili tyhjennyksen jälkeen.

6. Suuntaa tyhjennysletku vessanpönttöön tai muuhun sopivaan säiliöön ja avaa venttiili. Voit irrottaa virtsapussin alimmaisesta tarranauhan tyhjennyksen helpottamiseksi.

7. Conveen Contour-virtsapussi voidaan helposti yhdistää Conveen 1500 ml:n yöpussiin (tuotenro 5062). Varmista, että yöpussin venttiili on kiinni. Työnnä tyhjennyspussin liitin varmasti virtsapussin letkuun, ja avaa venttiili.

Norsk

Conveen Flerkammerbenpose fås i én størrelse - 600 ml - med 45 cm slange.

1. Slangen kan klippes av etter eget ønske.

2. Koplingsstykket festes så til slangen.

3. Flerkammerbenposen festes på benet med Conveen Festeband. I hvert hjørne av posen er det et hull som knappen skal føres igjennom. Plassér posen på benet, og fest velcroendene sammen. Eventuelt overflødig bånd kan klippes av.

4. Koplingsstykket festes til uridomets utløp.

5. Tømmingsventilen lukkes ved å vippe lukkeanordningen opp i ventilen (man hører et klikk). Pass på at ventilen er korrekt lukket etter hver tømming.

6. Urinposen tømmes ved å vippe lukkeanordningen nedover. Den bevegelige utløpsslangen gjør det enkelt å styre tømmingen. Posen tømmes lettere om man løsner på det nederste festebåndet.

7. Conveen Flerkammerbenpose kan koples til Conveen Nattpose. Nattposens koplingsstykke skyves opp i fler-kammerbenposens utløpsslange og tømmingsventilen på fler-kammerbenposen åpnes.

NB! Posen er levert med åpen tømmingsventil. Husk å lukke tømmingsventilen før bruk.

Gjelder kun sterile produkter:
Til engangsbruk. Ved ødelagt pakning - ikke bruk eller steriliser produktet på nytt.

Blir dette produktet brukt på en annen måte enn det som er foreskrevet i bruksanvisningen, har ikke Coloplast ansvar for skader som måtte oppstå.

Dansk

Conveen Flerkammerbenposen fås i 2 størrelser - 600 ml og 800 ml.

1. Slangen kan afkortes efter behov med en almindelig saks.

2. Konnektoren fastgøres til slangen.

3. Flerkammerbenposen fastgøres på benet med Conveen Fikseringsbånd. I hvert hjørne af posen er der en slids, som knappen på båndet skal føres igennem. Placer båndet på benet og sæt burrestykke sammen. Evt. overskydende bånd kan klippes af.

4. Konnektoren tilsluttes.
OBS! Udløbsslangens lukkeanordning er åben inden produktet tages i brug. Luk udløbsslangens lukkeanordning inden posen tilsluttes.

5. Posen lukkes ved at vippe lukkeanordningen op i lukkeklipsen. Der lyder et klik, når posen er korrekt lukket. Sørg for, at clipsen lukkes korrekt efter hver tømming.

6. Urinposen tømmes ved at vippe lukkeanordningen nedad. Den bevægelige udløbsslange gør det let at styre tømmingen. Det nederste Fikseringsbånd kan evt. løsnes for yderligere kontrol af tømmingen.

7. Conveen Flerkammerbenpose kan let forbindes med Conveen Drænagepose 1500 ml. 1500 ml posens konektor skubbes op i Flerkammerbenposens udløbsslange og lukkeanordningen på Flerkammerbenposen åbnes.

OBS! Luk udløbsslangens lukkeanordning inden posen tilsluttes.

Sterile produkter:
Til engangsbrug. Ved brud på emballagen må produktet ikke anvendes eller gensteriliseres.

Anvendelse af dette produkt, hvor anbefalinger fra Coloplast ikke følges, kan føre til beskadigelse eller andre tab, for hvilke Coloplast ikke tager ansvaret.

Coloplast

Coloplast A/S
Holtedam 1
DK-3050 Humlebæk
Denmark

www.coloplast.com



23702120

23702120 Coloplast and Conveen are registered trademarks of Coloplast A/S © 05/04. All rights reserved Coloplast A/S, DK-3050 Humlebæk, Denmark Manufacturer: Coloplast A/S, DK-3050 Humlebæk, Denmark



0543

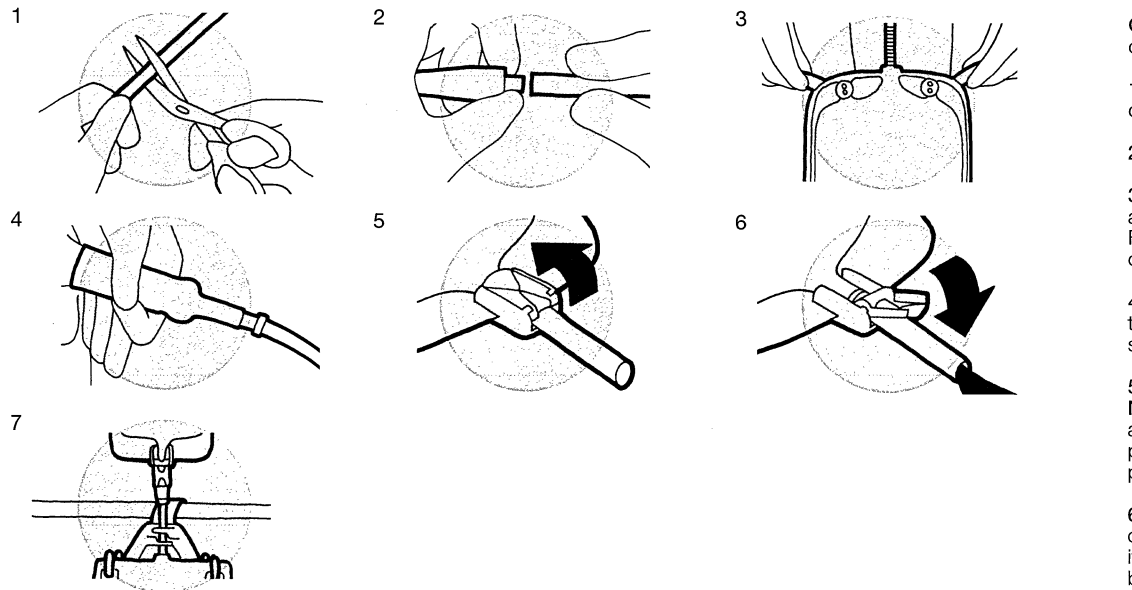
Contour leg bag
Mehrkammer-Beinbeutel
Poche à urine Contour
Bolsa de orina Multicanal
Sacca da Gamba Contoured
Contour Beenzak
Flerkammarpåse
Muotoiltu Contour-virtsapussi
Flerkammerbenpose



Conveen



Illustration



English

Conveen Contour Leg Bag has a 600 ml or 800 ml capacity with adjustable inlet tube.

1. The tube may be shortened to desired length using ordinary scissors.

2. Attach the connector to the tube.

3. Fasten the bag to your leg by using the straps provided and fastening the buttons through the slits at each end. Fit the bag securely to your leg, adjusting the straps for a comfortable fit. Any surplus strap can be trimmed off.

4. Attach the connector securely to the sheath and ensure that neither the urisheath nor the tubing is bent or kinked so as not to obstruct the flow of urine.

5. Ensure the outlet tap is in the closed position.
NB The outlet tap of the Conveen Contour Leg Bag is always open when the bags are packed. To close the tap push the clamp lever upwards until you feel it click into place. Always remember to close the tap after emptying.

6. To empty the bag, direct the outlet tube into the toilet or other suitable receptacle and open the tap. You may find it easier if you unbutton or remove the bottom leg strap before emptying.

7. Conveen Contour Leg Bag may easily be connected to the Conveen Night Drainage 1500 ml (Product Code 5062). Ensure that the outlet tap on the night drainage bag is closed. Push the drainage bag connector firmly into the outlet tube of the Conveen Contour Leg Bag; open the leg bag tap. To remove the night drainage bag: firstly close the tap on the leg bag, gently twist the connector of the night drainage bag away from the leg bag outlet tube. Avoid touching the open end of the connector and always wash your hands before and after connecting/disconnecting.

Note: The Drug Tariff (GB), published by the Department of Health, advises that with proper care, leg bags such as this may on average be used for 5-7 days. Disposal of the urine bags should be carried out according to your agreed District Policy (GB).

Sterile products:
Single use only. Do not use if seal is broken. Do not use or re-sterilise product.

Coloplast accepts no liability for any injury or other loss that may arise in the use of this product in a manner contrary to Coloplast's current recommendations.

Français

1. La tubulure peut être aisément raccourcie à la longueur désirée à l'aide d'une paire de ciseaux.

2. Fixez ensuite le raccord à la tubulure.

3. La poche doit être placée sur la jambe à l'aide de deux attaches de jambe Conveen. Les deux boutons de l'attache de jambe la plus large doivent être introduits dans les deux fentes situées aux coins supérieurs de la poche. Les deux boutons de l'attache de jambe la moins large doivent être introduits dans les deux fentes situées aux coins inférieurs de la poche. Si l'attache de jambe est trop longue, vous pouvez la couper à l'aide d'une paire de ciseaux.

4. Fixez le raccord de la tubulure à un étui pénien ou à une sonde.

5. Pour fermer le robinet, rabattez le clapet gris vers le haut jusqu'à entendre le déclic de sécurité. Veillez à bien refermer le robinet après chaque vidange de la poche. Remarque: La poche Conveen est vendue avec le robinet de vidange ouvert.

6. Pour vidanger la poche, rabattez le clapet gris du robinet vers le bas. La tubulure de vidange est flexible et peut donc être orientée pour contrôler la direction du jet (ce contrôle sera facilité en détachant la fixation velcro située au bas de la poche).

7. Vous pouvez, si vous le désirez, raccorder la poche de jambe Conveen à la poche Conveen 1,5 L en introduisant la tubulure d'évacuation de la poche de jambe dans le raccord de la poche 1,5 L. Ouvrez ensuite le robinet de vidange de la poche de jambe. Pour retirer la poche de nuit, commencez par fermer le robinet de la poche de jambe. Retirez ensuite la poche de nuit de la poche de jour en déconnectant la tubulure du connecteur. Ne touchez pas l'embout du connecteur et veillez à vous laver les mains avant et après chaque manipulation.

Produits stérilisés:
A usage unique. Si l'emballage est abîmé, ne pas utiliser ou re-stériliser le produit.

La responsabilité de Coloplast ne peut être engagée en cas d'utilisation non conforme aux instructions d'emploi.

Pour toute question, l'équipe du Coloplast Service reste à votre entière disposition au numéro vert: 0800 12 888.

Coloplast Belgium NV/SA
Humaniteitslaan 65
1601 Ruisbroek
Belgique
Tél. 02 334 35 35
Fax. 02 334 35 36

Español

Las bolsas de orina Conveen Multicanal, se presentan en dos tipos de capacidad: 600 ml y 800 ml.

1. El tubo se puede cortar con unas tijeras para elegir la longitud adecuada.

2. A continuación, unir el conector al tubo.

3. Coloque la bolsa de orina sobre la pierna usando las cintas de sujeción Conveen. En las esquinas de la bolsa hay una hendidura a través de la cual puede introducir el botón. Selle las cintas de velcro Conveen asegurando que la bolsa quede en una posición cómoda. Corte el exceso de cinta con unas tijeras.

4. Conecte el colector a la bolsa de orina.

5. La válvula de vaciado se cierra herméticamente a través de la pinza. Oirá un sonido característico de „click“ que indicará el cierre correcto. Compruebe siempre el cierre después de vaciar la bolsa.

6. Para vaciar la bolsa levante la palanquita del cierre. El tubo de salida es orientable para facilitar el vaciado en el inodoro.

En caso de llevar la bolsa sujeta a la pierna, recomendamos desconectar la cinta de sujeción de la parte inferior.

7. Comprobar que el sistema de cierre esté abierto y la pestañita levantada.

NOTA: La bolsa se dispensa con la pinza abierta.

Producto esterilizado:
No reutilizar. No utilizar ni reesterilizar si el envase estuviera dañado.

Coloplast no aceptará responsabilidad alguna, si el uso este producto es otro al indicado en las instrucciones de uso.

5. L'aggancio dello scarico si assicura sollevando la leva del morsetto fino a sentire il click di chiusura. Assicurarsi sempre che sia chiuso correttamente dopo ogni scarico della sacca.

6. Per svuotare la sacca, abbassare la leva del morsetto. La flessibilità del tubo di scarico permette di controllarne il flusso. Se la sacca è sulla gamba, allentare il laccetto inferiore per facilitare lo scarico.

7. La Sacca da Gamba Contoured Conveen si collega facilmente alla Sacca Urina Standard Conveen da 1500

Italiano

La Sacca da Gamba Contoured Conveen è disponibile in 2 misure - 600 ml e 800 ml.

1. Il tubo può essere accorciato fino alla lunghezza desiderata con forbici normali.

2. Collegare il raccordo al tubo.

3. Assicurare la sacca alla gamba con i laccetti Conveen. Ad ogni angolo della sacca vi è un foro dove fare passare il bottone. Posizionarla sulla gamba e premere l'estremità in velcro. Il laccetto in eccesso va tagliato.

4. Il raccordo si collega alla guaina.

5. L'aggancio dello scarico si assicura sollevando la leva del morsetto fino a sentire il click di chiusura. Assicurarsi sempre che sia chiuso correttamente dopo ogni scarico della sacca.

6. Per svuotare la sacca, abbassare la leva del morsetto. La flessibilità del tubo di scarico permette di controllarne il flusso. Se la sacca è sulla gamba, allentare il laccetto inferiore per facilitare lo scarico.

7. La Sacca da Gamba Contoured Conveen si collega facilmente alla Sacca Urina Standard Conveen da 1500

Deutsch

Nehmen Sie zu dieser Gebrauchsanleitung auch unsere Illustration zu Hilfe.

1. Bitte passen Sie die Schlauchlänge an Ihre Beinlänge an, indem Sie den Schlauch entsprechend kürzen.

2. Das Verbindungsstück (weiß mit grauer Kappe) zur Verbindung von Kondom-Urinal und Mehrkammer-Beinbeutel ist der Packung beigelegt. Stecken Sie nun das Verbindungsstück mit dem dünneren Ende fest in das Schlauchende. Achtung: Beides ist jetzt unlösbar miteinander verbunden.

3.a) Sie haben 2 Möglichkeiten zur Befestigung ihres Beinbeutels am Ober- oder Unterschenkel: Conveen Befestigungsbänder (Art. 50504, 50501) oder Conveen Beinlinge (Art. 5052, 5054, 5056).

3.b) Sie können den Beinbeutel an die Befestigungsbänder anknüpfen, indem Sie die am Befestigungsband befindlichen Knöpfe durch die dafür vorgesehenen Schlitze am oberen bzw. unteren Ende des Beinbeutels schieben. Achten Sie darauf, dass sich das Band zwischen Bein und Beutel befindet. Dehnen Sie vorsichtig das Band und legen Sie das Klettband übereinander. Wenn Sie sicher sind, dass der Beutel richtig befestigt ist, können Sie das überstehende Band abschneiden.

4. Nun wird das weiße Verbindungsstück mit dem Kondom-Urinal verbunden.

5. Wenn Sie den Beutel aus der Packung nehmen, ist der Abflussstutzen geöffnet, d.h., die graue Klammer zeigt nach unten. Durch Hochklappen der grauen Klammer wird der

Abflussstutzen geschlossen. Kontrollieren Sie nach jedem Entleeren des Beutels, ob die Klammer wieder eingerastet und sicher geschlossen ist.

6. Um den Beutel zu leeren, klappen Sie die graue Klammer einfach nach unten. Die Entleerung erfolgt schneller, wenn das untere Befestigungsband etwas gelockert wird.

7. Sie können den Conveen Beinbeutel mit dem Conveen Nacht oder Moveen Bettbeutel verbinden. Prüfen Sie nach, ob der Verschluss des Beinbeutels geöffnet ist und der Auslass des Nacht-/Bettbeutels geschlossen ist.

Aus hygienischen Gründen empfehlen wir, spätestens nach zwei Tagen einen neuen Beutel zu verwenden.

Sterile Produkte:
Nicht zur Wiederverwendung geeignet. Bei beschädigter Verpackung darf das Produkt weder verwendet noch erneut sterilisiert werden.

Für Schäden, die bei nicht sachgemäßem Gebrauch von Conveen Mehrkammer-Beinbeuteln entstehen, kann Coloplast keine Haftung übernehmen.

Bei Fragen steht Ihnen unser Beratungsservice zur Verfügung. Telefon: 0180-COLOPLAST (0180-265675278, 0,06 pro Anruf)